



Zondag 9 november 2014

Antwerpen, Elzenveld, 11 uur

Tielen, Sint-Margaritakerk, 16 uur

Amarylca

Bestemmingen

Om ten volle en ongestoord van de muziek te kunnen genieten vragen wij u even te controleren of uw **gsm** uitgeschakeld is.

We verzoeken u vriendelijk om uw **applaus** op te sparen tot het einde van het concert.

Bestemmingen

Ma n'vakeish baderekh, ma nomar? (Bruria Schweitzer)
Wat zal ik vragen terwijl ik onderweg ben?

Steeds onderweg zijn en op deze tocht de meest uiteenlopende stemmingen ervaren. Het meisjeskoor *Amarylca* gebruikt dit gegeven als uitgangspunt en reist langs de innerlijke en de uiterlijk waarneembare landschappen van het Zijn. De stem, schepper van stemmingen, bezingt de kracht van de (menselijke) natuur in al haar verscheidenheid

De *Choral Hymns from The Rig Veda* van Gustav Holst zijn de ankerplaats van waaruit *Amarylca* u meevoert naar nabije (Engeland, Vlaanderen) en verre (Australië, Scandinavië) bestemmingen. Hierbij hoort u composities van Vic Nees (1936-2013), Ola Gjeilo (°1978), Bob Chilcott (°1955) e.a.

Amarylca laat tijdens dit concert ook het licht schijnen op twee creaties: *Testament* van Kurt Bikkembergs (°1963) en daarnaast *Harmonie du soir* van Alain De Ley (°1961).

Alle landschappen worden subtiel ingekleurd door een klankpalet van harp, piano, sax en accordeon.



Amarylca

Het meisjeskoor *Amarylca* werd in 1997 opgericht in de Stedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans te Lier door Noëlle Schepens. Het ensemble groeide uit tot een volwaardig gelijkstemmig koor van 34 jonge zangeressen. Hilde Buyens, tevens pianolerares aan de academie, begeleidt het koor. De meeste koorleden deden hun eerste zang- en koorervaring op in het jeugdkoor *Julica* bij Noëlle Schepens. Verschillende koorleden diepen deze zangervaring uit met individuele zanglessen. Alle meisjes genoten een algemene muziekleiding en bespelen een instrument. Dit geeft hen de noodzakelijke achtergrond om op een adequate manier met de partituur om te gaan.

Begin 2010 was *Amarylca* te gast in Barcelona voor een samenwerking met de Escola Superior de Música de Catalunya. *Amarylca* creëerde *Stop all the Clocks* van Jan Borré en werkte mee aan de creatie van het werk *Europa! Europa!*, een opdracht van de Europese gemeenschap.

Het koor werkte mee aan cd-opnames met o.a. *Feel the spirit* van John Rutter i.s.m. het schoolorkest *Academia*, Engelse kathedraalmuziek met o.a. werk van Edgard Elgar en *Vivifice Spiritus Vitae Vis*, een creatie van Guido Morini en Marco Beasley. In 2009 verscheen de derde koor-cd van de academie, waaraan *Amarylca* opnieuw een grote bijdrage leverde.

In 2008 nam *Amarylca* deel aan de provinciale koorwedstrijd en werd gerangschikt in de ere-afdeling met 90 %. Sinds 2006 staat *Amarylca* ook in voor het organiseren van eigen concerten. Een prachtig moment was het 10-jarig bestaan in 2007 met een *Muzikale Waterdag*. Een ander hoogtepunt in het koorleven van *Amarylca* was het creatieconcert *Cantiones Sacrae* i.s.m. *Sine Nomine*, *Capella Vocale*, het *Gents Madrigaalkoor* en Johan Duyck. De uitvoering van het 40-stemmige *Spem in Alium* van Thomas Tallis was een uniek gebeuren.

Het koor legt zich toe op verschillende genres en zettingen, gaande van Gregoriaanse gezangen tot *Vanitas, Vanitatum* van Giacomo Carissimi en van *L'Allegro, Il Penseroso ed Il Moderato* van Georg Friedrich Händel tot *Tweklank van aarde en water* van Vic Nees. *Amarylca* brengt verder werken van de romantische literatuur van o.a. Léo Delibes, Joseph Rheinberger, Felix Mendelssohn-Bartholdy en Lodewijk De Vocht tot eigentijds werk zoals *Las Amarillas* van Stephen Hatfield.

Bij elke nieuwe uitdaging probeert *Amarylca* net iets verder te gaan dan gewoon muziek te brengen. Er wordt intens gewerkt aan tekst-interpretatie en op hoog zangtechnisch niveau met de muziek omgesprongen. Ieder jaar wordt het koor beoordeeld door een examenjury. Dit zorgt voor een extra impuls om steeds te groeien.

Herfst 2010 nam *Amarylca* werk op van Vic Nees. Naast het Requiem en het Gents Madrigaalkoor staan op de cd nog 2 werken voor gelijkstemmig koor: De zee is een orkest en Tweklank van Aarde en Water.

In november 2011 werkte *Amarylca* samen met de Internationaal vermaarde bloemsierkunstenaar Stef Adriaenssens. In Beyond Imagination verenigden zich de creativiteit en de stijl van Stef Adriaenssens met de klanken en bewegingen van honderd kunstenaars van de Academie voor Muziek, Woord en Dans te Lier.

In 2012 leverde *Amarylca* een grote bijdrage aan *800 jaar LIER* met zes voorstellingen in de Jezuïetenkerk. Tijdens de zomervakantie 2012 nam het koor deel aan de *Llangollen International Musical Eisteddfod* in Wales. Hun internationaal debuut werd meteen bekroond met een eerste plaats in de categorie Kamerkoren en een plek in de grote finale van de *Choir of the world Competition*.

Wat gedurende jaren gezaaid werd bracht een enorm rijke oogst voort op zaterdag 4 mei 2013, de dag waarop alle koristen hun verjaardagsconcert creëerden in de Jezuïetenkerk, SAMWD Lier, AMARYLCA 15 jaar! Geen woord past hier om de schoonheid van die dag te beschrijven ...

Deze verjaardags werd dubbel gevierd met de start van 15 nieuwe jonge koorleden. Herfst 2013 nam *Amarylca* samen met het jubilerende *Gents Madrigaalkoor* 2000 mensen mee in de aangrijpende legende en het verhaal van *Sint-Nicolas*, getoonzet door Benjamin Britten en Johan Duyck. Winter 2014 zal de cd verschijnen met de opname van *A mirror to Saint-Nicolas* van Johan Duyck met *Amarylca*, *Gents Madrigaalkoor*, tenorsolo en *La Passione*.

Bij aanvang van dit nieuwe koorseizoen 2014-2015 telt *Amarylca* 50 jonge dames en het vertegenwoordigt daarmee al gauw 3 generaties Amarylcazangers op het podium!

Noëlle Schepens, dirigente

Noëlle Schepens volgde een opleiding muziekpedagogie, zang, koordirectie en opera aan het Lemmensinstituut Leuven, het Koninklijk Muziekconservatorium Antwerpen en de Operastudio Gent.



Haar activiteit als koordirigente is een passie die ze deelt met de koristen van het meisjeskoor *Amarylca* en het jeugdkoor *Julica* van de Stedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans te Lier.

Als stemcoach en jurylid is ze erg actief in het koorleven. Haar vocale training wordt erg gewaardeerd in de zang- en koorklassen aan de academie in Lier.

Noëlle Schepens is bezielster van *Atelier*, een samenwerkingsverband van creatief gedreven mensen die kunstateliers inrichten voor allerlei leeftijdsgroepen.

Als professioneel zangeres zingt ze met heel wat koren en ensembles in binnen-en buitenland. Als vaste koriste werkt ze graag en enthousiast in het *Vlaams Radio Koor* o.l.v. de meest befaamde koordirigenten.

Meer info: www.amarylca.be

Uitvoerders

Amarylca

Eerste sopranen

Lien Bosmans, Linsey Coppens (soliste), Elise Declerck,
Morann Delanghe, Elsje Meersman, Eline Moors, Annelies Rijnders,
Jolein Tersago, Veronique Van Oosterwijk, Eline Van Oppen,
Hanne Vermeulen, Dorien Verckist

Tweede sopranen

Sara Bosmans, Tine Bosmans, Lenthe De Pauw, Sien De Smet (soliste),
Emma Helena Dieltiens, Margot Hofman, Lien Langbeen, Kanam Man,
Marie Morlion, Lotte Murrath, Lissa Van de Cloot, Sarina Van Houtven

Eerste alten

Liesel Cornelis, Sanne De Smet, Lisa Dockx, Helene Gielis,
Sarah Herreman, Heleen Pollet, Evelyne Smets, Sarah Van Ermengem,
Liesje Van Weert, Marieke Verellen, Eva Willems

Tweede alten

Nele Aertgeerts, Anke Buyle, Fien Caeyers, Marie Caeyers,
Nele Druyts, Anne Meeussen, Annelies Op de Beeck, Anne Seliaerts,
Joke Van Herck, Mirre Verhoeven

Instrumentalisten

Hilde Buyens, piano
Jef De Haes, accordeon
Karen Peeters, harp
Monique Vermeulen, sax

Algemene leiding:

Noëlle Schepens

Programma

Bestemmingen

België

Licht in mijn handen

Koor

Vic Nees (1936-2013)

Tekst: Mieke Martens (1948)

Finland

On suuri sunt Rantas Autius

Sopraan en koor

Arr. Matti Hyökki (°1946)

Tekst: S. Kansansävelmä

België

Harmonie du soir

Koor

Alain De Ley (°1961)

Tekst: Charles Beaudelaire (1821-1867)

Engeland

Choral Hymns from the Rig veda

Hymn to the dawn

Hymn to the waters

Hymn to Vena

Hymn to the travellers

Koor en harp

Gustav Holst (1874-1934)

Noorwegen

Tundra

Koor, koorsoli en piano

Ola Gjeilo (°1978)

Tekst: Charles A. Silvestri

Engeland

Spells

Spell of Creation

Spell to bring lost creatures home

Spell of Sleep

Spell of safekeeping

Koor en piano

Bob Chilcott (°1955)

Tekst: Kathleen Raine (1912-2003)

Amerika

The seal lullaby

Koor en piano

Eric Whitacre (°1970)

Tekst: Rudyard Kipling (1865-1936)

Australië

Shall we dream

Koor, koorsoli en piano

Michael Atherton (1950)

België

Testament

Koor, sax en accordeon

Kurt Bikkembergs (1963)

Tekst: Martin Camaj (1925-1992)

Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944)

Israël

Keshet L'Vana

Koor, sax en accordeon

Yosef Hadar (1926)

Tekst: Bruria Schweitzer

Teksten

Licht in mijn handen

Muziek: Vic Nees

Tekst: Mieke Martens

Ogen open, ogen open
doe je ogen weer dicht,
laat het daglicht binnenstromen.
Boordevol landschap , boordevol licht
schuift de schaduw onder de bomen.

Stampers, stuifmeel, geuren en kleuren.
Er zal vandaag iets bijzonders gebeuren;
vandaag, vandaag...

Want dag en nacht en opgetogen
schijnt de maan, weerspiegelt de zon
licht in mijn handen, licht in mijn ogen,
licht in de ceder van de Libanon.

Ogen open, licht.

On suuri sun Rantas Autius

Muziek: Matti Hyökki

Tekst: S. Kansansävelmä

On suuri sun rantas autius,
sitä sentään ikävöin:
Miten villisorsan valitus soi
kaislikossa öin.
Joku yksinäinen eksynyt,
joka vilua vaikeroi,
Jok' on kaislikossa kierrellyt eik'
emoa löytää voi.

Groot is de verlatenheid van uw
kust, maar ik mis het:
het gejammer van de wilde eend
's nachts in het riet.
eenzaam, verloren,
kermend van de kou,
wandeland in het riet op zoek naar
zijn moeder.

Sun harmajata aaltoas olen
katsonut kynelein,
Ens' surunsa itkenyt rannallas
mun on oma nuoruutein.
On syvään sun kuvasi painunut ja
sitä ikävöin,
Olen villisorsaa kuunnellut mä
siellä monin öin.

Harmonie du soir

Voici venir les temps où vibrant
sur sa tige
Chaque fleur s'évapore ainsi
qu'un encensoir;
Les sons et les parfums tournent
dans l'air du soir;
Valse mélancolique et
langoureux vertige!

Chaque fleur s'évapore ainsi
qu'un encensoir;
Le violon frémit comme un cœur
qu'on afflige;
Valse mélancolique et
langoureux vertige!
Le ciel est triste et beau comme
un grand reposoir.

Le violon frémit comme un cœur
qu'on afflige,
Un cœur tendre, qui hait le
néant vaste et noir!

Ik keek met tranen naar je grijze
golven, ik uitte mijn eerste
verdriet aan je oevers, ik ging er
op zoek naar mijn jeugd.
Je beeld zit diep in mij, en ik mis
het.
Ik luisterde daar menig nacht
naar een wilde eend.

Muziek: Alain De Ley Tekst: uit *Les fleurs du mal* Charles Baudelaire

Nu komt tijd, wanneer elke bloem
op zijn stengel trilt
Elke bloem damp't ook als een
wierookvat.
De klanken en geuren wervelen
door de avondlucht als een
melancholische wals en kwijnende
duizeligheid.

Elke bloem verdampt als een
wierookvat.
De viool trilt
als een gekwetst hart;
Melancholische wals en kwijnende
duizeligheid.
De hemel is triest en mooi als een
immens altaar.

De viool trilt als een hart dat
gekwetst wordt,
Een teder hart dat de enorme
donkere vergetelheid haat,

Le ciel est triste et beau comme
un grand reposoir.
Le soleil s'est noyé dans son sang
qui se fige.

Un cœur tendre, qui hait le
néant vaste et noir!
Du passé lumineux recueille tout
vestige!
Le soleil s'est noyé dans son sang
qui se fige...
Ton souvenir en moi luit
comme un ostensor.

Choral Hymns from the Rig Veda

Hymn to the dawn

Hear our hymn, O Goddess,
Rich in wealth and wisdom,
Ever young yet ancient,
True to Law Eternal.

Wak'ner of the songbirds,
Ensign of the Eternal,
Draw thou near, O Fair One
In thy radiant Chariot.

Bring to her your off'ring;
Humbly bow before her:
Raise your songs of welcome
As she comes in splendour.

He shines on the summit
of creation.

De hemel is triest en mooi als een
immens altaar.
De zon verdrinkt in haar eigen
bloed dat befrist.

Een teder hart dat de enorme
donkere vergetelheid haat!
Verzamel alle resten van het
heldere verleden!
De zon verdrinkt in haar eigen
bloed dat befrist.
Jouw herinnering aan mij schittert
als een monstrans

Gustav Holst

Ode aan de dageraad

Aanhoor onze hymne, o godin,
Rijk aan gezondheid en wijsheid
Ooit jong, toch oeroud, trouw
aan de wet van de eeuwigheid.

Beschermer van de zangvogels,
Vaandrig van de eeuwigheid,
Daal neer, o schitterende godin, in
uw stralende strijdwagen.

Breng haar uw offergaven;
Buig nederig voor haar:
Verhef je welkomstliederen
Als zij in haar pracht nederdaalt.

Zij schijnt op de top van de
schepping.

Hymn to the waters

Flowing from the firmament,
forth to the ocean,
Healing all in earth and air,
never halting,
Indra, Lord of Heav'n, formed
their courses.
Indra's mighty laws
can never be broken.
Cleansing waters flow ye on;
hasten and help us.

Lo, in the waters, dwelleth One,
Knower of all on earth and sea,
Whose dread command no man
may shun.
Varuna, sov'reign Lord is He.
Onward ye waters, onward hie.
Dance in the bright beams of the
sun;
Obey the ruler of the sky
Who dug the path for you to run.

Hymn to Vena

Vena comes, born of light;
He drives the many-colour'd
clouds onward.
Here, where the sunlight and the
waters mingle,
Our songs float up and caress
the new-born infant.
The child of cloud and mist
appeareth on the ridge
of the sky.

Ode aan het water

Vanuit de hemel stromend
Naar de oceaan,
Alles op aarde en in de lucht
genezend, zonder ophouden.
Indra, heer van de hemel,
Stuurde zijn loop.
Indra's machtige wetten
kunnen nooit verbroken worden.
Reinigend water blijft stromen,
gehaast om ons te helpen.

Lo woont in het water,
Kenner van alles op aarde en in de
zee, geen mens kan zijn vreselijk
bevel ontlopen.
Varuna is de machtige heer,
Vooruit water, vooruit. Dans in de
heldere stralen van de zon;
Gehoorzaam de heerser van de
hemel die voor u het pad
bereidt.

Ode aan Vena

Vena komt, geboren uit het licht;
Hij drijft de veelkleurige wolken
vooruit.
Hier, waar het zonlicht zich met
het water vermengt,
Klinken onze liederen en zij strelen
het pasgeboren kind.
Het kind van wolken en mist
verschijnt aan de heuvelrug van de
hemel.

The hosts proclaim the glory of
our common Father.
He hath come to the bosom of
his beloved.
Smiling on him
She beareth him to highest
heav'n.
With yearning heart
On thee we gaze, O gold-wing'd
messenger of mighty gods.
Wise men see him
in their libations.

As the sacrifice mounts to the
eternal heights, mingling with
our solemn chant;
He stands erect
in highest heav'n.
Clad in noble raiment,
arm'd with shining weapons,
Hurling light
to the farthest region,
Rejoicing
in his radiant splendour.

Hymn to the travellers

Go thou on before us,
Guide us on our way,
Mighty One.
Make our journey pleasant,
Never let us stray.
*Wonder-worker, hearken.
Come in thy splendour;
come in thy mighty pow'r.*

De gastheren verkondigen de
glorie van onze gezamenlijke
vader. Hij ligt aan de boezem van
zijn geliefde, die naar hem
glimlacht.
Zij bracht hem in de hoogste
hemel.
Met een hunkerend hart kijken we
naar u, o gevleugelde
boodschapper van machtige
goden. Wijze mensen zien hem
in hun plengoffer.

Als het offer opstijgt naar de
eeuwige hoogten, vermengd met
onze plechtige gezangen,
Dan verheft hij zich in de hoogste
hemel.
Gekleed in prachtige gewaden,
gewapend met glanzende wapens,
brengt hij het licht
naar de verste streken, zich
verheugend in zijn schitterende
pracht.

Ode aan de reizigers

Ga ons voor,
Wees onze gids op onze weg,
O machtige.
Maak onze reis aangenaam,
Laat ons nooit verdwalen.
*Wonderlijke werker, luister,
Stuur uw pracht,
Stuur uw machtige kracht.*

Trample on the wicked,
All who would oppose,
Mighty One.
Drive away the robber;
Drive away our foes.

Wonder-worker, hearken ...

As we journey onward,
Songs to thee we raise,
Mighty One.
Thou didst aid our fathers.
Guard us all our days.

Wonder-worker, hearken ...

Feed us and inspire us;
Keep us in thy care,
Mighty One.
Lead us past pursuers
Unto meadows fair.

Wonder-worker, hearken ...

Tundra

Wide, worn and weathered,
Sacred expanse
Of green and white and
granite grey;
Snowy patches strewn,
Anchored to the craggy earth.
Unmoving;
While clouds dance
Across the vast, eternal sky.

Vertrap de bozen,
al wie zich wil verzetten tegen de
machtige heer.
Verjaag de rovers;
Verjaag onze vijanden.

Wonderlijke werker, luister, ...

Als wij verder reizen
Zingen wij voor u
O machtige
Gij hielp onze vaders,
Bescherm ons ook altijd.

Wonderlijke werker, luister, ...

Voed ons en inspireer ons;
Neem ons onder uw hoede,
O machtige.
Leid ons weg van de achter-
volgers naar veilige weiden.

Wonderlijke werker, luister, ...

Muziek: Ola Gjeilo

Tekst: Charles A. Silvestri

Breed, versleten en verweerd,
Heilige uitgestrektheid
Van groen en wit
en grijs graniet.
Grond met sneeuw bestrooid,
Verankerd met de rotsachtige aarde.
Onbeweeglijk;
Terwijl wolken dansen
Door de enorme, eeuwige hemel.

Spells

Spell of Creation

Within the flower
there lies a seed,
Within the seed
there springs a tree
Within the tree
there spreads a wood,
In the wood there burns a lire,
And in the fire
there melts a stone,
Within the stone
a ring of iron.

Within there lies an O
Within the O there looks an eye, In
the eye there swims a sea.
And in the sea reflected sky,
And in the sky
there shines the, sun,
Within the sun a bird of gold.
Within the bird
there heats a heart,
And from the heart
there flows a song,
And in the song
there sings a word.
In the word
there speaks a world,
word of joy, a word of grief,
joy and grief
there springs my love.

Muziek: Bob Chilcott

Tekst: Kathleen Raine

Toverspreuk van de schepping

In de bloem
ligt een zaadje.
In het zaadje
ontspruit een boom
In de boom
verspreidt zich een woud.
In het woud brandt een vuur,
En in het vuur
smelt een steen.
In de steen
een ring van ijzer.

Daarin ligt een O
In de O daar kijkt een oog,
In het oog daar zwemt een zee,
En in de zee weerspiegelt de
hemel. En aan de hemel
schijnt de zon,
En in de zon een vogel van goud
In de vogel
klopt een hart,
En uit het hart
vloeit een lied,
En in het lied
daar zingt een woord.
In het woord
daar spreekt een wereld,
woord van vreugde, woord van
verdriet. Uit vreugde en verdriet
daar ontspringt mijn liefde.

Oh love, my love, my love,
There springs a world,
And on the world
there shines a sun.
And in the sun there burns a fire,
Within the fire
consumes my heart.
And in my heart
there beats a bird,
And in the bird
there wakes an eye,
Within the eye, earth,
sea and sky.
Earth, sky and sea within an O
Lie like the seed
within the flower.

Spell to bring lost creatures home

Home, home, wild birds home!
Lark to the grass.,
wren to the hedge,
Rooks to the treetops,
swallow to the eaves,
eagle to its crag
and raven to its stone.
All birds home!

Home, home
strayed ones home.
Rabbit to burrow, fox to earth,
Mouse to the wainscot,
rat to the barn,
Cattle to the byre,
dog to the hearth.
From the gathering dusk,
Young ones home!

Oh, liefde, mijn liefde, mijn liefde.
Daar ontspringt een wereld,
En in de wereld
schijnt de zon.
En in de zon brandt een vuur,
In het vuur
verteert mijn hart.
En in mijn hart
klopt een vogel,
En in de vogel
ontwaakt een oog,
In het oog, aarde,
zee en hemel.
Aarde, hemel en zee in een O
Liggen zoals het zaad
in de bloem.

Toverspreuk om verloren schepsels thuis te brengen

Naar huis, naar huis, wilde vogels!
Leeuwerik naar het gras,
winterkoninkje naar de haag,
Roeken naar de boomtoppen,
zwaluwen naar de dakranden,
arenden naar hun nest en
raven naar hun steen.
Alle vogels naar huis!

Naar huis, naar huis,
verdwaalden, naar huis.
Konijn naar hol, vos naar aarde,
Muis naar de plint,
rat naar de schuur.
Vee naar de stal,
hond naar de haard,
Van de vallende schemering,
Jongeren kom naar huis!

Home, home,
wanderers home.
Cormorant to rock
Gulls from the storm,
Boat to the harbour
safe sail home! .
Safe sail home!

Children home
at evening home,
Boys and girls from the roads
come home.
Out of the rain sons come home
From gathering dusk,
Young ones, home!

Home, home,
All souls home,
Dead to the grave yard,
Living to the lamplight,
Old to the fireside,
Girls from the twilight,
Baby to the breast.
And heart to its haven,
Lost ones home!

Spell of Sleep

Let him be safe in sleep
As leaves folded together
As young birds under wings,
As the unopened flower.

Let him be hidden in sleep
As islands under rain,
As mountains within their clouds,
As hills in the mantle of dusk.

Naar huis, naar huis,
verdwaalden, naar huis.
Aalscholver naar rots,
zeemeeuwen van de storm
Boot naar de haven,
vaar veilig naar huis!
Vaar veilig naar huis!

Kinderen naar huis,
's avonds naar huis.
Jongens en meisjes van de wegen
kom thuis. Uit de regen,
zonen kom naar huis,
Van de vallende schemering,
Jongeren kom naar huis!

Naar huis, naar huis.
Alle zielen naar huis,
Doden naar het kerkhof,
Levenden naar het lamplicht.
Ouderen naar het haardvuur,
Meisjes uit de schemering,
Baby naar de borst.
En hart naar zijn haven,
Verlorenen naar huis!

Toverspreuk van slaap

Laat hem veilig zijn in zijn slaap
Zoals toegevouwen bladeren
Zoals jonge vogels onder vleugels,
Zoals de ongeopende bloem

Laat hem verborgen zijn in zijn
slaap
Zoals eilanden onder regen.
Zoals bergen in hun wolken
Zoals heuvels gehuld in duisternis.

Let him be free in sleep
As the flowing tides of the sea,
As the travelling wind
on the moor,
As the journeying stars
in space.

Let him be upheld in sleep
as a cloud at rest on the air,
As sea-wrack under the waves
when the flowing tide covers all
and the shell's delicate lives
open on the seafloor.

Let him be healed in sleep
In the quiet waters of light
In the mirroring pool of dreams
where memory
returns peace.
Where the troubled spirit grows
wise and the heart is comforted.

Spell of safekeeping

Wings over nest
Shelter and hide
from mouths of night

Rose with green
calyx enclose
from storm and rain.

Lid over eye,
intangible dream
cover the sky

Laat hem vrij zijn in zijn slaap
Zoals de vloeiende getijden van de
zee. Zoals de reizende wind
in de heide,
Zoals de reizende sterren
in de ruimte.

Laat hem gesteund zijn in zijn
slaap, zoals een wolk die rust op
de lucht, zoals zeewier onder de
golven wanneer de vloed alles
bedekt en de broze schelpen
geopend leven op de zeebodem.

Laat hem genezen zijn in zijn slaap
In de rustige wateren van de nacht
In de spiegelende poel van
dromen waar herinnering
verandert in vrede.
Waar. de vertroebelde geest wijs
groeit en het hart wordt getroost.

Toverspreuk van veiligheid

Vleugels over het nest
Onderdak en schuilplaats
voor monden van de nacht.

Roos met groene
kelk ingesloten
voor storm en regen.

Lid over oog,
ongenaakbare droom
bedek de hemel.

Arms enfold
lover and child,
Safe withhold
flesh and blood
from dread of dark
and death by day.

Armen omsluit
geliefde en kind,
Bescherm rustig
vlees en bloed
tegen vrees voor duisternis
en dood bij dag.

The seal lullaby

Oh! hush thee, my baby,
the night is behind us,
And black are the waters
that sparkled so green.
The moon, o'er the combers,
looks downward to find us
At rest in the hollows
that rustle between.

Where billow meets billow,
then soft be thy pillow;
Ah, weary wee flipperling,
curl at thy ease!
The storm shall not wake thee,
nor shark overtake thee,
Asleep in the arms
of the slow-swinging seas.

Shall We Dream?

Shall we dream of paradise,
as far as the eye can see,
no kings and their tyranny?

Muziek: Eric Whitacre

Tekst: Rudyard Kipling

O vlug, haast je, mijn baby,
de nacht valt,
en zwart is het water
dat zo groen schitterde.
De maan
kijkt omlaag om ons te vinden
terwijl we rusten in de holen
tussen het geruis.

Waar de golven elkaar ont-
moeten zal je kussen zacht zijn;
Ah, vermoeide kleine zeehond
Wees op je gemak.
De storm zal je niet wekken,
De haai zal je niet inhalen,
Slaap in de armen
Van de zacht wiegende zee.

Michael Atherton

Willen we dromen van het
paradijs, waar geen koningen zijn,
waar geen tirannie is?

Shall we dream of sailing the
unknown sea, as far as the eye
can see,
Shall we dream?

Testament

When I die,
may I turn into grass
On my mountains in spring
In autumn
I will turn to seed

*Les graines sont invisibles.
Elles dorment
dans le secret de la terre
jusqu'à ce qu'il prenne
fantasie à l'une
d'elles de se réveiller.*

When I die,
may I turn into water
My misty breath
Will fall onto the meadows
as rain.

*C'est doux, la nuit,
de regarder le ciel.
Toutes les étoiles sont fleuries
Si tu aimes une fleur
qui se trouve dans une étoile.*

Willen we dromen van het zeilen
op de onbekende zee,
Zo ver als het oog kan zien?
Willen we dromen?

Muziek: Kurt Bikkembergs Tekst: Martin Camaj & Antoine de Saint-Exupéry

Wanneer ik sterf,
moge ik dan in gras veranderen
Op mijn bergen in de lente
In de herfst zal ik in zaad
veranderen

*De zaden zijn onzichtbaar
Ze slapen
in de diepte van de aarde
totdat één van hen
de fantasie heeft
te ontwaken.*

Wanneer ik sterf, moge ik dan in
water veranderen.
Mijn mistige adem
Zal op de weides vallen
als regen.

Het is zoet, 's nachts
Naar de regen te kijken.
Alle sterren staan in bloei
Als je houdt van een bloem die
zich in een ster bevindt.

When I die,
may I turn into stone.
On the confines of my land
May I be a landmark

Wanneer ik sterf,
moge ik dan in steen veranderen.
Op de grens van mijn land
Moge ik een baken zijn.

Keshet L'Vana

Bo yavo haboker
zakh v'-chakhlili
mishehu yimtza li
or biktzei darki.

Ma n'vakeish baderekh,
ma nomar?
Ma n'vakeish b'sheket,
ma?

Rak sheyorik hadeshe,
rak shetizrach hashemesh
uv'orah lituf
rakh li v'lakh.

Yeled t'khol einayim
li yiftach haor.
B'ainav hash'tayim
li yomar hakol.

Mishehu yimtza
li keshet l'vana.
Umitokh hakeshet
tzlil meitar nifla.

Muziek: Yosef Hadar Tekst: Bruria Schweitzer

De ochtend komt vandaag zo
helder en licht.
Iemand helpt me elke dag mijn
pad te verlichten.

Wat zal ik vragen terwijl ik
onderweg ben?
Wat zullen we rustig vragen?
Wat?

Alleen maar dat het gras groen
blijft, en dat de zon blijft schijnen?
En met haar licht ons mag
beroeren, jou en mij.

Kindje met je blauwe ogen, breng
me vandaag licht. Help me met
jouw twee sterrenogjes vandaag
mijn weg te vinden.

Iemand leert me een regenboog
wit als sneeuw kennen
Vanuit die regenboog
zal een wonderlijke toon groeien.



KOORLINK vzw verenigt een groep koormelomanen die jaarlijks de Koorcyclus A Capella organiseren.

In ons feestjaar hebben we aangekondigd dat de lauwerkrans een springplank naar de toekomst zou zijn.

Dank zij de uitbreiding naar een nieuw podium in Oost-Vlaanderen spelen we niet meer alleen in het Elzenveld (Antwerpen) en in de Sint-Margaritakerk (Tielen), maar ook in de Sint-Niklaaskerk (Gent) en de Sint-Pieters-Bandenkerk (Merelbeke)

Emiel Bouchier, Kamiel Cooremans, Florian Heyerick, Valerie Konings, Ann Laenen, Jos Lams, Flor Peeters, Liesbeth Segers, Juul Sels, Marc Van den Borre, Hugo Van Gaver, Erik Van Loon, Patrick Van Looy, Maurice Verniers, Jan Vuye, Gerd Wenmeekers en Richard Wils.

KOORLINK zoekt nog enthousiaste vrijwilligers voor het onthaal op de concertdagen. Meld u bij Jos Lams, 03 227 35 37 of info@koorlink.be

Correspondentieadres Antwerpen

Zirkstraat 24 bus 21, 2000 Antwerpen

Info: tel 03 227 35 37 - E-mail: info@koorlink.be

Correspondentieadres Kempen

Gierlebaan 10, 2460 Tielen

Info: tel 014 55 53 84 - E-mail: vanlooypatrick@skynet.be

Correspondentieadres Gent

Parklaan 32, 9000 Gent

Info: tel 09 236 52 72 - E-mail: maurice.verniers@koorlink.be

Website:

www.koorlink.be

Het A Capella Genootschap

De leden van het A Capella Genootschap genieten van

- toegang tot alle concerten van de cyclus,
- vaste voorbehouden plaatsen,
- exclusieve nevenactiviteiten,
- naamvermelding in onze publicaties.

A Capella Genootschap Antwerpen

Mevr. M. Antheunis

Mevr. M. Baets

Mevr. Berger

Dhr. en Mevr. L. Braem

Dhr. en Mevr. Cap-Vandewijer

Dhr. Castelein

Dhr. en Mevr. Craen-Rodenbach

Mevr. Cuykens

Mevr. Daels-Gekiere

Mevr. S. Daems

Mevr. M. De Belder

Dhr. en Mevr. De Beule-Daman

Mevr. M. De Bie

Mevr. De Bie-De Munck

Dhr. en Mevr. De Queker

Mevr. M. Devos

Dhr. en Mevr. De Wolf-Thienpont

Mevr. Franssen-Fornoville

Dhr. en Mevr. Gadeyene-Krol

Mevr. M. Geerts

Dhr. en Mevr. W. Heirbaut-De Cock

Mevr. P. Hermans

Mevr. Hesbain

Dhr. en Mevr. J. Hollenfeltz-Dutreux

Dhr. en Mevr. R. Honinckx-Verhaegen

Dhr. en Mevr. F. Huybrechts

Dhr. en Mevr. I. Jacobs-De Bouw

Dhr. en Mevr. Janssens-Vandenberghe

Dhr. en Mevr. A. Laenen

Mevr. E. Lams

Mevr. L. Lams

Dhr. en Mevr. W. Lams-Verdeyen

Mevr. L. Lauwers

Dhr. en Mevr. Leroy-Blondiau

Dhr. en Mevr. M. Leytens

Dhr. R. Maesen

Dhr. en Mevr. H. Peeters

Dhr. en Mevr. F. Ratinckx

Dhr. en Mevr. Reyns

Mevr. C. Rogmans

Dhr. en Mevr. J. Sels-Verhaegen

Dhr. en Mevr. E. Siaens

Mevr. R. Smits

Dhr. en Mevr. R. Somers

Dhr. en Mevr. E. Spooren

Mevr. Storms

Dhr. T. Theuwissen

Dhr. en Mevr. Tillemans-De Bruyn

Dhr. D. Timmermans

Dhr. T. Timmermans

Dhr. en Mevr. H. Torfs

Mevr. M. Totte

Mevr. Trogh

Dhr. Ulenaers

Dhr. en Mevr. P. Valgaeren-Cuyvers

Dhr. en Mevr. L. Van Bets

Mevr. L. Van Brempt

Dhr. en Mevr. Van Den Berghe

Dhr. en Mevr.

Van den Driessche-Van Mechelen

Dhr. en Mevr. E. Vanderschommen
Dhr. en Mevr. Van de Spiegle
Mevr. C. Van Dijk
Dhr. H. Van Doren
Mevr. M. Van Elsen
Dhr. en Mevr. Vangeel-Gerckens
Dhr. en Mevr. Van Ginniken
Dhr. en Mevr.
Van Henden-Van den Bogaert
Dhr. en Mevr. Van Herwegen
Mevr. Van Hoydonck
Dhr. en Mevr. Van Loon-Vandekeybus
Dhr. G. Van Mechelen
Dhr. en Mevr. L. Van Meerbeeck-Smet

Mevr. L. Van Obbergen
Mevr. Van Oudenhove
Mevr. A. Van Puyvelde
Dhr. en Mevr. J. Van Thillo
Dhr. en Mevr. R. Verbraekn
Dhr. en Mevr. R. Vergeyle-Verhaegen
Mevr. M. Vermeulen-Hermans
Dhr. M. Verniers
Mevr. G. Verstringe
Mevr. L. Verstringe
Mevr. L. Verstringe
Mevr. G. Wenmeekers
Mevr. C. Wouters

A Capella Genootschap Kempen

Dhr. en Mevr. L. Aerden-Doemen
Dhr. en Mevr. M. Agemans
Dhr. en Mevr. P. Ardui-Geerts
Dhr. en Mevr. J. Baudoin-Klockaerts
Dhr. en Mevr. Beyens-Herygers
Eerw. Pater L. Bortier
Dhr. en Mevr. P. Cerstiaens-Caeymaex
Dhr. en Mevr. L. Claes-Van Besien
Dhr. en Mevr. De Boeck-Peytier
Mevr. C. Deckers
Dhr. en Mevr. J. De Houwer-Verboven
Mevr. F. Delannoy
Mevr. P. De Peuter
Dhr. F. De Preter
Dhr. en Mevr. A. De Schepper-Jacobs
Dhr. en Mevr. M. De Vos-Paulussen
Dhr. en Mevr. P. De Winter-Vervoir
Dhr. en Mevr. J. Diels-Proost
Dhr. en Mevr. G. Duerinck-Stappaerts
Mevr. N. Eelen
Dhr. en Mevr. H. Geivers-Leemans
Mevr. S. Gevers
Mevr. A. Janssens

Mevr. L. Janssens
Dhr. en Mevr. W. Joos-Van Hove
Dhr. en Mevr. W. Kennes-Desmyter
Dhr. en Mevr.
J. Kuypers-Van De Looverbosch
Dhr. en Mevr. R. Laurijssen-Jacobs
Mevr. G. Leenders
Dhr. en Mevr. R. Marannes-Lazou
Dhr. en Mevr. F. Peeters-Jacobs
Dhr. en Mevr. A. Peeters-Van Peel
Dhr. L. Renders
Mevr. A. Ruts en dhr. L. Schoepen
Dhr. en Mevr. A. Sneyers
Dhr. L. Stappaerts
Dhr. en Mevr.
G. Stappaerts-Van der Steen
Baron en Mevr.
R. Stouthuysen-Schuermans
Dhr. J. Sysmans
Dhr. en Mevr. J. Tops-Van Gysel
Mevr. N. Urkens
Dhr. en Mevr. A. Uytterhoeven-Lenaerts
Dhr. en Mevr. H. Van Gaver-Mampuyts

Mevr. B. Van Gestel
Dhr. en Mevr. R. Van Gestel-Pynaerts
Dhr. en Mevr. J. Van Hees-Spaenenborgh
Dhr. en Mevr. A. Van Herpe-Loos
Dhr. en Mevr. G. Van Laar-Van Hees
Dhr. en Mevr. P. Van Looy-Stappaerts
Dhr. en Mevr. B. Van Rompaey-Paesen

Dhr. en Mevr. J. Van Thienen-De Vis
Dhr. A. Vercammen
Mevr. E. Verstricht
Dhr. en Mevr. W. Verwimp-Herijgers
Dhr. R. Wills en Mevr. R. Peeters
(voorlopige lijst op 01/11/2014)

Maakten dit concert mogelijk

**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Cultuur, Jeugd,
Sport en Media – Agentschap Kunsten en Erfgoed**



Provincie Antwerpen, Departement Cultuur



Koor&Stem



Gemeentebestuur van Kasterlee



- ABS Kopieercentrum, Antwerpen
 - Argos Engineering Gcv, Brecht
 - Belfius Bank, Lange Gasthuisstraat, Antwerpen
 - De Bock nv, Hoogstraten
 - Dierickx-Leys effectenbank
 - International Magazine Store, Antwerpen
 - Erik Van Loon, Schoten
-
- Belfius Bank en Verzekeringen-Kantoor Kasterlee, Kasterlee
 - BNP Paribas-Fortis, Tielen
 - Brandstoffen Moorkens, Tielen
 - De Mansarde, Tielen
 - Den Eyck, Kasterlee
 - DES Consulting-Engineering-Support, Lichtaart
 - HBM bvba, Kasterlee
 - KBC Bank en Verzekeringen-Kantoor Tielen, Tielen
 - NV Van Dessel/Insurance Brokers, Berlaar
 - Onder den Toren Brasserie, Tielen
 - Uurwerken Peeters, Tielen
 - Zakenkantoor Andries/Record Bank Tielen, Tielen

Maakten dit concert ook mee mogelijk

Belfius Bank Antwerpen, Antwerpen

Dhr. en Mevr. Paul Keuppens-Van Gorp, Tielen

Zondag 14 december
om 11 uur in het Elzenveld, Antwerpen

Psallentes o.l.v. Hendrik Vanden Abeele

Koningskind, een winters concert met Latijnse en Middelnederlandse muziek van de elfde tot de zestiende eeuw.

Met Manuela Bucher op vedel.



Ter ere van het jubileumjaar nam het *Vlaams Radio Koor* voor KOORLINK een cd op met werk van Vic Nees, Raymond Schroyens en Roland Coryn.

KOORLINK voegde er een fotoboek over 25 jaar KOORLINK aan toe.

Het fotoboek met cd kost 15 euro en is aan de balie verkrijgbaar; het boek kan ook besteld worden via info@koorlink.be.

Meer info over speciale bestellingen op www.koorlink.be.